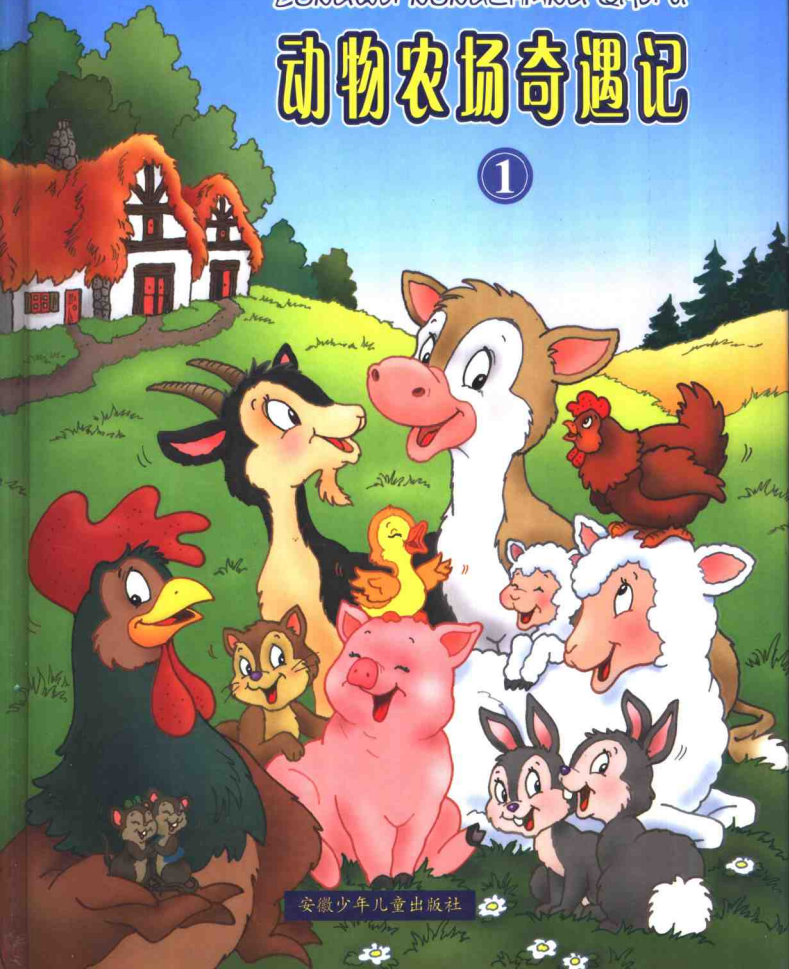


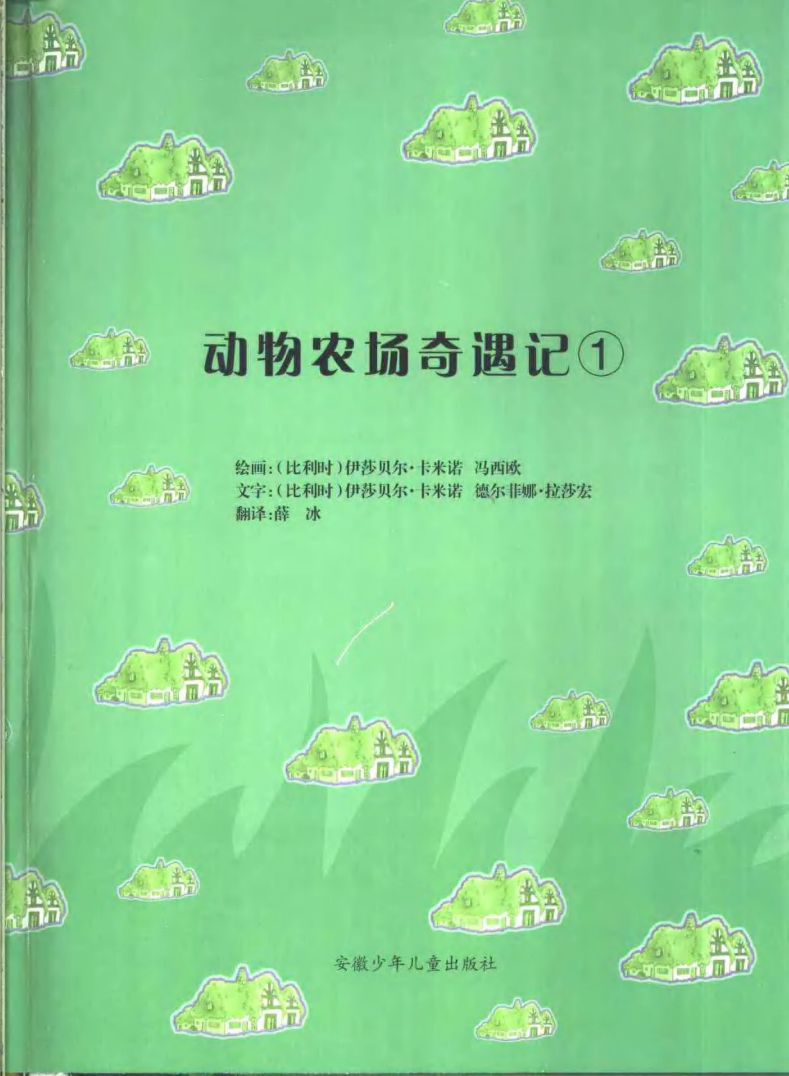
DONGWU NONGCHANG QIYU JI

# 动物农场奇遇记

1



安徽少年儿童出版社



# 动物农场奇遇记①

绘画:(比利时)伊莎贝尔·卡米诺 冯西欧

文字:(比利时)伊莎贝尔·卡米诺 德尔菲娜·拉莎宏

翻译:薛 冰

安徽少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

动物农场奇遇记. 1(比)拉莎宏著;薛冰译;(比)卡米诺绘.

-合肥:安徽少年儿童出版社,2003.1

原出版者:比利时 Editions HEMMA S.A.

ISBN 7-5397-2149-9

I. 动… II. ①… ②薛… ③卡… III. 图画故事—比利时—现代  
IV. I564.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第102939号

著作权登记号:皖登字1201175号

© Editions HEMMA-BELGIUM

中文简体字版由比利时: EDITIONS HEMMA S.A.

授权安徽少年儿童出版社在中华人民共和国境内独家出版发行

书名:动物农场奇遇记①

(比利时)伊莎贝尔·卡米诺等编绘 薛冰译

出 版 者:安徽少年儿童出版社

出 版 者 地 址:安徽省合肥市跃进路1号 邮政编码:230063

图书发行部电话:(0551)2632113(办公室) 2619156(传真)

E-mail:ahscbwsh@mail.hf.ah.cn

责 任 编 辑:徐凤梅 张春艳

美 术 编 辑:熊承平

发 行 者:安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者:合肥晓早印刷厂

版(印)次:2003年元月第1版第1次印刷

开本:889×1194 1/16 印张:7 插页:4 定价:35.00元

ISBN 7-5397-2149-9/J·753

凡本社图书出现倒装、缺页、脱页等质量问题,本社发行部负责调换

# 目 录

1. 杰曼出逃记 ..... 1
2. 娇娇落水记 ..... 17
3. 傻仔飞行记 ..... 33
4. 维莉获救记 ..... 49
5. 山姆得友记 ..... 65
6. 小猪转变记 ..... 81
7. 农场退敌记 ..... 97

# 杰曼出逃记

夏天的清晨,太阳公公在田野边缓缓升起,阳光洒在弗朗索瓦大叔的农场上。

这里生活着一群快乐的小动物。他们常常在农场周围的山谷里,小河边追逐、嬉戏。



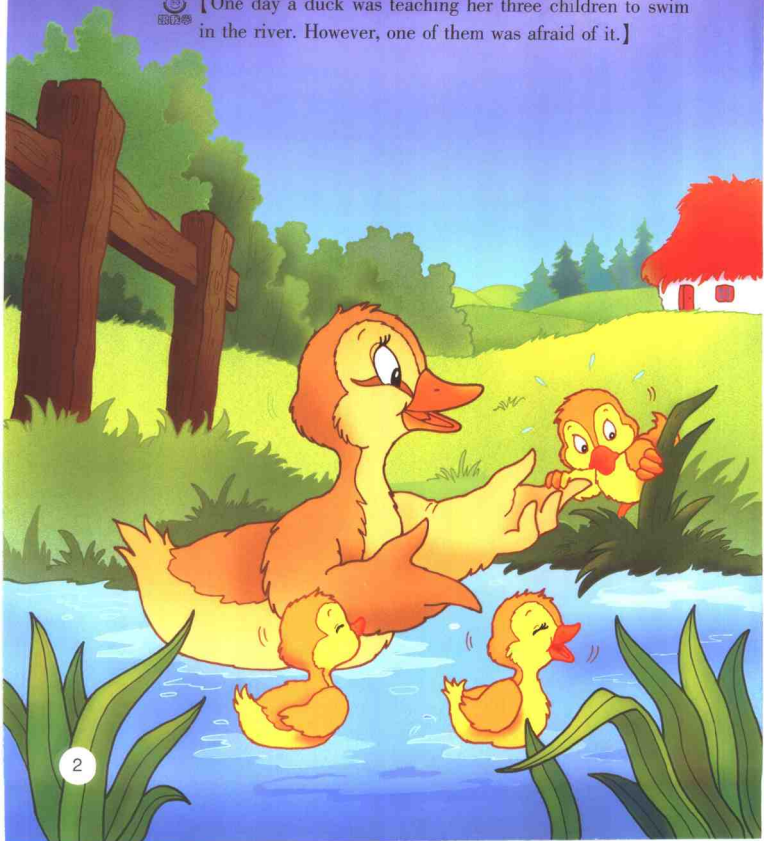
【This is a farm. Many cute animals live here happily.】



一天，鸭妈妈带着她的三只鸭宝宝来小河里学游泳。一到河边，两个哥哥就跟着妈妈“扑通扑通”跳进水里，开心地玩了起来。小弟弟杰曼有些害怕，一直不敢下水。他心里嘀咕着：水可能很深，好像还很冷呢。如果掉下去，妈妈会救我吗？我还是呆在岸上吧。



【One day a duck was teaching her three children to swim in the river. However, one of them was afraid of it.】

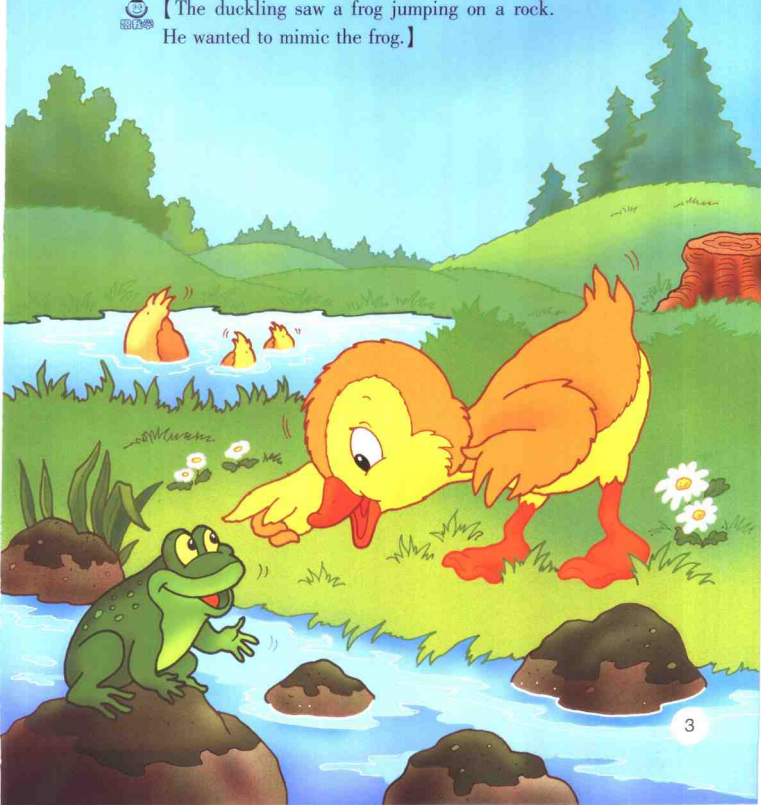


鸭妈妈正在教两个哥哥学潜水捉小虾,杰曼悄悄地走开了。杰曼发现河里的石头上蹲着一个长相古怪的家伙,便上前问道:“喂!你是谁呀?你不是鸭子吧,你怎么长得和我一点儿也不像呢!”

“我长得当然不像你啦,我是青蛙!来和我一起玩玩吧,你瞧,在石头上蹦来蹦去多有趣呀……呱!呱!呱!”青蛙回答道。



【The duckling saw a frog jumping on a rock.  
He wanted to mimic the frog.】







杰曼心想：这可真好玩，我也能做到。他学着青蛙的样子，蹦到了一块石头上。哎呀，不好！他的脚在湿漉漉的石头上一滑，一下子掉进了河里。



【The duckling enjoyed himself very much, but he slipped and fell into the river without care.】





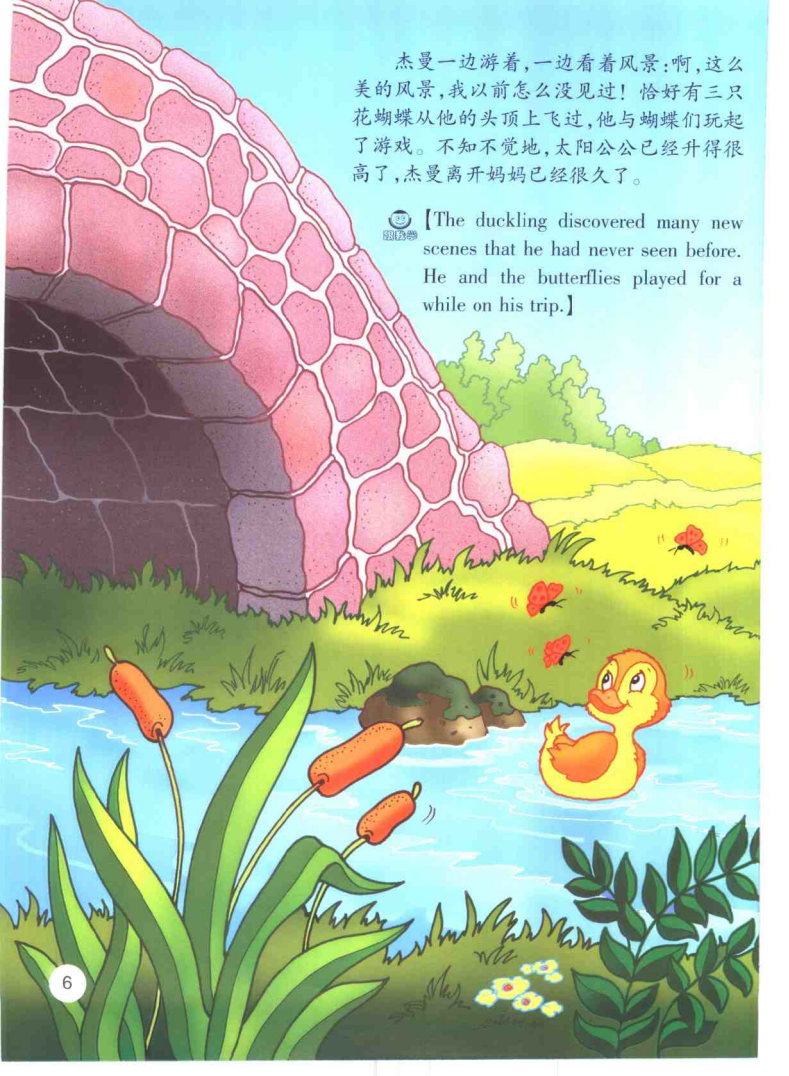
杰曼忘记了害怕，感到非常快乐！河水慢慢地推着他向前游去。杰曼高兴得大叫起来：“我会游泳啦，我会游泳啦！游泳真好玩！”

在岸边吃草的绵羊妈妈和两只小羊羔看到杰曼开心的样子，觉得十分有趣。杰曼游着、游着，渐渐离农场越来越远了……



【The duckling wasn't scared when he fell into the river. He felt very cheerful and swam far away.】





杰曼一边游着，一边看着风景：啊，这么美的风景，我以前怎么没见过！恰好有三只花蝴蝶从他的头顶上飞过，他与蝴蝶们玩起了游戏。不知不觉地，太阳公公已经升得很高了，杰曼离开妈妈已经很久了。




【The duckling discovered many new scenes that he had never seen before. He and the butterflies played for a while on his trip.】

这时，  
岸上的兔  
兄妹发现了杰曼。

兔妹妹问兔哥哥：“那只  
小鸭子为什么一个人在玩呢？”

兔哥哥也感到有些奇怪：“是呀，妈妈从不  
允许我们一个人出去玩，他怎么能一个人在外面玩呢？”

 【Two rabbits found the duck-  
ling. They didn't know why he  
was playing alone.】





杰曼开始感到肚子有点饿了。他自言自语地说：“我该回家吃饭了。”可是他一路上光顾着玩，忘记回家的路了。

他一眼瞥见了树上的松鼠，急忙问道：“松鼠先生，你看见我妈妈和我两个哥哥了吗？”

松鼠跳过来，回答说：“呀，我没看见，孩子。”杰曼有些着急了。





杰曼上了岸。在岸上，他碰到了两头正在静静吃草的奶牛。他又问奶牛见过他妈妈没有，奶牛说：“没看见。”不过奶牛告诉他，顺着小河游回去，就能找到妈妈。

杰曼高兴得叫了起来：“啊，太好了！”他很快就上路了。



【The duckling began to worry about this. He asked the cow again: "Where's my mom?" The cow told him to swim back.】





但是, 往回游实在太费力了, 杰曼想还是沿着河岸往回走吧。走着走着, 太阳公公下山了, 天渐渐黑了, 可连农场的影子也见不到, 杰曼有些泄气了。



【It was too difficult to swim back. The duckling wanted to go home on foot, but he failed.】



月亮已升上了天空，小星星一闪一闪地眨着眼睛。杰曼又累又饿，他摔倒在地上大哭起来。

这时，猫头鹰大叔发现了杰曼，上前问道：“我的孩子，你为什么这么伤心呀？究竟碰到了什么麻烦事，或许我可以帮助你。”



【It was getting dark, and the duckling couldn't find his home. He fell on the ground and began to cry.】







杰曼向猫头鹰大叔讲述了自己的遭遇。

猫头鹰大叔说：“别难过，我送你回家。来，爬到我背上，我们沿河飞回去。”

月光下，他们飞快地穿过一片片树林，越过一块块田野。

突然，杰曼看见了农场：“哇，到家啰！可是家里怎么一点灯光也没有呀？”

猫头鹰大叔说：“别着急，你很快就会见到妈妈的。”



【An old owl saw him crying. After he asked the duckling, the owl helped him find his home.】

